

Jer

Chapter 34

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

מְלֹךְ- kralı- H4428	וּנְבוּכַדְרֶאֱצַר ve-Nebukadnessar H5019	יְהוָה RAB'bin H3068	מֵאַחַד tarafından- H0854	יְרֵמְיָהוּ Yeremyahu'ya H3414	אֶל- -e H0413	הָיָה oldu H1961	אֲשֶׁר- ki- H1697	הַדְּבָר söz-o H1697	1
יָדוֹ elinin-onun H3027	מִמְשָׁלָתוֹ egemenliğinin H4475	אֶרֶץ ülkenin H0776	מִמְלָכוֹת krallıkları H4467	וְכָל- ve-tüm- H3605	חֵילוֹ ordusu-onun H2428	וְכָל- ve-tüm- H3605	וּבְבִל Babil'in H0894		
עָרֵיהֶן şehirlerinin-onun H3605	כָּל- tüm- H3605	וְעַל- ve-üzerine- H3605	יְרוּשָׁלַם Yeruşalim'in H3389	עַל- üzerine- H3605	נִלְחָמִים savaşanlar-o H3605	הָעַמִּים halkları-o H3605	וְכָל- ve-tüm- H3605		
								לְאֹמֶר: diyerek H0559	

Babil Kralı ve Nebukadnessarla ordusu, krallıkta bulunan uluslarla halklar, Yeruşalim ve evresindeki kentlere karşı savaşırken RAB Yeremyaya şöyle seslendi:

יְהוּדָה Yahuda'nın H3063	מְלֹךְ kralına H4428	צִדְקִיָּהוּ Sidkiyahu'ya H6667	אֶל- -e H0413	וְאָמַרְתָּ ve-söyle H0559	הִלָּךְ git H1980	יִשְׂרָאֵל İsrail'in H3478	אֱלֹהֵי Tanrısı H0430	יְהוָה RAB H3068	אָמַר diyor H0559	כֵּן böyle- H3541	2	
מְלֹךְ- kralının- H4428	בְּיַד eline H3027	הַזֹּאת bu H2063	הָעִיר şehir-o H3605	אֶת- -i H0853	נֹתֵן veriyorum H5414	הַנְּנִי işte-ben H2009	יְהוָה RAB H3068	אָמַר diyor H0559	כֵּן böyle H3541	אֵלָיו ona H0413	וְאָמַרְתָּ ve-söyle H0559	
											בְּכֹל Babil'in H0894	
									אֶת־עֵשׂ: ateşle-o H0784	וְשָׂרְפָה ve-yakacak-onu H8313		

Git, Yahuda Kralı Sidkiyaya RAB diyorum ki, Bu kenti Babil Kralı eline teslim etmek zereyim, onu ateşle verecek.

וּבְיָדוֹ ve-eline-onun H3027	תִּתְּפֹשׂ yakalanacaksın H8610	תִּתְּפֹשׂ yakalanmakla H8610	כִּי çünkü H3027	מִיָּדוֹ elinden-onun H3027	תִּמְלֹט kurtulacaksın H4422	לֹא değil H3808	וְאַתָּה ve-sen H3808	3
וּפִיהוּ ve-ağzı-onun H6310	תִּרְאִינָה görecekler H7200	בְּבִל Babil'in H0894	מִמְלֹךְ- kralının- H4428	עֵינָיו gözlerini H0853	אֶת- -i H0853	וְעֵינֶיךָ ve-gözlerin-senin H0853	תִּנְתֵּן verileceksin H5414	
								אֶת- -ile H0854
				תִּבְּוֹא: gideceksin H0935	וּבְבִל ve-Babil'e H0894	יִדְבָּר konuşacak H1696	פִּיךָ ağzınla-senin H6310	

Ve sen Sidkiya, onun elinden kurtulamayacaksın; kesinlikle yakalanacak, onun eline teslim edileceksin. Babil Kralı gidecek, onunla konuşacak, sonra Babile konuşup geleceksin.

4
 אָךְ אָמַר יְהוָה רַב־בֵּן שָׁמַע דְּבַר־יְהוָה זָדְקָתוֹ מֶלֶךְ יְהוּדָה מֶלֶךְ יְהוּדָה
 RAB diyor böyle- Yahuda'nın kralı Sidkiyahu RAB'bin sözünü- dinle ama
[H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H3063](#) [H4428](#) [H6667](#) [H3068](#) [H1697](#) [H8085](#) [H0389](#)

עַל־יְהוָה לֹא תָמוּת בְּחָרָב: אֲלֵיךָ הָיָה לְךָ עֹלָם
 kılıçla-o öleceksin değil hakkında-senin
[H2719](#) [H4191](#) [H3808](#)

‹‹ ‹Ancak, ey Yahuda Kralı; Sidkiya, RABbin sözünü dinle! RAB senin için şöyle diyor: Kılıçla ölmeyeceksin,

5
 בְּשָׁלוֹם תָמוּת וְכַמְשָׁרְפוֹת אֲבוֹתַי תִּמְנוּת וְהָרְאשִׁימִים אֲשֶׁר־
 ki- önceliklerin-o kralların-o atalarının-senin ve-yakmaları-gibi öleceksin esenlikle
[H7223](#) [H4428](#) [H0001](#) [H4955](#) [H4191](#) [H7965](#)

הָיָה לְךָ יְסָפְדוּ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיָה לְךָ יְסָפְדוּ יִשְׂרָאֵל
 sana ağıt-yakacaklar- efendim ve-vay sana yakacaklar- öyle önünde-senin oldular
[H5594](#) [H0113](#) [H1945](#) [H8313](#) [H6440](#) [H1961](#)

כִּי־דָבַר אָנֹכִי בְּרַגְלֵי יְהוָה: וְנֹאֲמִי דְבַרְתִּי בְּרַגְלֵי יְהוָה: ס
 çünkü- söz- ben- söyledim öyle- söz- RAB'bin söyledi
[H3068](#) [H5002](#) [H1696](#) [H0589](#) [H1697](#)

esenlikle öleceksin. Ataların olan senden önceki kralların onuruna ateşiyaktıkları gibi, senin onuruna da ateşiyakıp senin için ah efendimiz diyerek ağıt tutacaklar. Ben RAB söylüyorum bunu.› ››

6
 וַיְדַבֵּר יִרְמְיָהוּ הַנְּבִיא אֶל־זָדְקָתוֹ מֶלֶךְ יְהוּדָה אֶת־כָּל־
 ve-söyledi Yeremyahu o- peygamber- e- Sidkiyahu'ya kralına Yahuda'nın i- tüm-
[H3414](#) [H5030](#) [H0413](#) [H5030](#) [H3414](#) [H1696](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3063](#) [H4428](#) [H6667](#)

הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בִּירוּשָׁלַם: הָאֵלֶּה הָיָה בְּיִרְמְיָהוּ
 sözleri-o bunlar bu Yeruşalim'de
[H3389](#) [H0428](#) [H1697](#)

Peygamber Yeremya bütün bunları Yeruşalimde Yahuda Kralı; Sidkiyaya söyledi.

7
 וַתִּילַךְ מֶלֶךְ־בָּבֶל בְּנֵי־יִרְמְיָהוּ הַנְּבִיא אֶל־עַל־יְרוּשָׁלַם וְעַל־כָּל־
 ve-ordusu kralının- Babil'in savaşyordu üzerine- Yeruşalim'in üzerine- tüm-
[H0894](#) [H4428](#) [H2428](#) [H3389](#) [H3605](#)

עָרֵי יְהוּדָה הַנּוֹתְרוֹת אֶל־לָקִישׁ וְאֶל־עֲזֵקָה כִּי הָיָה נִשְׁאַרְוּ
 şehirlerinin Yahuda'nın geri-kalanların-o e- Lakiş'e ve-e Azeka'ya çünkü onlar kalmıştı
[H3063](#) [H3498](#) [H0413](#) [H3923](#) [H0413](#) [H5825](#) [H2007](#) [H7604](#)

בְּעָרֵי יְהוּדָה עָרֵי מְבָצָר: פ
 şehirlerinde-o Yahuda'nın şehirler-olarak kale
[H3063](#) [H4013](#)

O sırada Babil Kralıının ordusu Yeruşalime ve Yahuda'nın henüz ele geçirilmediş kentlerine -Lakişe, Azekaya- saldırmaktaydı. Yahudada surlu kent olarak yalnız bunlar kalmıştı.

8 הַדְּבָר אֲשֶׁר- הָיָה אֵל- יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה אַחֲרָי כִּרְתֹּה הַגְּלוּךְ
 kralın-o kestiğinin sonra RAB'bin tarafından- Yeremyahu'ya -e oldu ki- söz-o
[H4428](#) [H3772](#) [H3068](#) [H0854](#) [H3414](#) [H0413](#) [H1961](#) [H1697](#)

צִדְקִיָּהוּ בְרִית אֶת- כָּל- הָעָם אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם לְקָרָא לָהֶם
 Sidkiyahu'nun antlaşma -ile tüm- halkla ki Yeruşalim'de ilan-etmek-için onlara
[H6667](#) [H1285](#) [H0854](#) [H3605](#) [H3389](#) [H7121](#) [H1992](#)

דְּרוֹר :
 özgürlük
[H1865](#)

Kral Sidkiya Yeru#351;alimdeki halkla k#246;lelerin #246;zg#252;rl#252;#287;#252;n#252; ilan eden bir antla#351;ma yaptı#305;ktan sonra RAB Yeremyaya seslendi.

9 לְשַׁלַּח אִישׁ אֶת- עֲבָדָיו וְאִישׁ אֶת- שְׁפָחָתוֹ הָעִבְרָי
 bırakmak-için adamın -i adamın kölesini-onun ve-adamın -i İbrani-o
[H7971](#) [H0376](#) [H0853](#) [H5650](#) [H0376](#) [H0853](#) [H8198](#) [H5680](#)

וְהָעִבְרָיָה חֲפְזִים לְבַלְתִּי עֲבָד- בָּם בִּיהוּדִי אַחֲיָהוּ אִישׁ:
 ve-İbrani-kadın-o özgür olmaması-için köle-yapmak- onları Yahudili kardeşini-onun adamın
[H5680](#) [H2670](#) [H1115](#) [H5647](#) [H3064](#) [H0251](#) [H0376](#)

Bu antla#351;maya g#246;re herkes kad#305;n, erkek #304;brani k#246;lelerini #246;zg#252;r b#305;rakacak, hi#231; kimse Yahudi karde#351;ini yan#305;nda k#246;le olarak tutmayacakt#305;.

10 וַיִּשְׁמְעוּ כָּל- הַשָּׂרִים וְכָל- הָעָם אֲשֶׁר- בָּאוּ בְּבְרִית
 ve-dinlediler tüm- önderleri-o ve-tüm- halkı-o ki- girdiler antlaşmaya-o
[H8085](#) [H3605](#) [H8269](#) [H3605](#) [H3605](#) [H0935](#) [H1285](#)

לְשַׁלַּח אִישׁ אֶת- עֲבָדָיו וְאִישׁ אֶת- שְׁפָחָתוֹ חֲפְזִים
 bırakmak-için adamın -i adamın kölesini-onun ve-adamın -i özgür
[H7971](#) [H0376](#) [H0853](#) [H5650](#) [H0376](#) [H0853](#) [H8198](#) [H2670](#)

לְבַלְתִּי עֲבָד- בָּם עוֹד וַיִּשְׁמְעוּ וַיִּשְׁלְחוּ:
 olmaması-için köle-yapmak- onları artık onları ve-dinlediler ve-bıraktılar
[H1115](#) [H5647](#) [H5750](#) [H8085](#) [H7971](#)

B#246;ylece bu antla#351;man#305;n y#252;k#252;ml#252;l#252;#287;#252; alt#305;na giren b#252;t#252;n #246;nderlerle halk kad#305;n, erkek k#246;lelerini #246;zg#252;r b#305;rakarak antla#351;maya uydular. Art#305;k kimseyi k#246;le olarak tutmad#305;lar. Antla#351;maya uyarak k#246;leleri #246;zg#252;r b#305;rakt#305;lar.

11 וַיָּשׁוּבוּ אַחֲרָי- כֵּן וַיָּשׁוּבוּ אֶת- הָעֲבָדִים וְאֶת- הַשְּׁפָחוֹת אֲשֶׁר
 ve-döndüler sonra- bu ve-geri-getirdiler -i köleleri-o ve-i cariyeleri-o ki
[H7725](#) [H0853](#) [H5650](#) [H0853](#) [H7725](#) [H8198](#)

שָׁלְחוּ חֲפְזִים וַיִּכְבְּשׁוּם] (ve-boyunduruk-altına-aldılar-onları) [ve-boyunduruk-altına-aldılar-onları]
 bırakmışlardı özgür
[H7971](#) [H2670](#) [H3533](#) [H3533](#)

לְעֲבָדִים וְלְשָׁפָחוֹת: ס
 köleler-olarak ve-cariyeler-olarak
[H5650](#) [H8198](#)

Ama sonra d#252;#351;#252;nçelerini de#287;i#351;tirerek #246;zg#252;r b#305;rakt#305;klar#305; kad#305;n, erkek k#246;leleri geri al#305;p zorla k#246;lele#351;tirdiler.

12 וַיְהִי דְבַר- יְהוָה אֵל- יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לְאֹמְרָ:
 ve-oldu sözü- RAB'bin -e Yeremyahu'ya tarafından- RAB'bin diyerek
[H1961](#) [H1697](#) [H3068](#) [H0413](#) [H3414](#) [H0854](#) [H3068](#) [H0559](#)

							21
בְּיַד	אֶתֵּן	שָׂרוּ	וְאֶת־	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	צִדְקִיָּהוּ	וְאֶת־
eline	vereceğim	önderlerini-onun	ve-i	Yahuda'nın	kralı-	Sidkiyahu'yu	ve-i
H3027	H5414	H8269	H0853	H3063	H4428	H6667	H0853
מֶלֶךְ	חֵיל	וּבְיַד	נַפְשָׁם	מְבַקְשֵׁי	וּבְיַד	אֲבִיָּהֶם	
kralının	ordusunun	ve-eline	canlarını-onların	arayanlara	ve-eline	düşmanlarının-onların	
H4428	H2428	H3027	H5315	H1245	H3027	H0341	
					מֵעֲלֵיכֶם:	הָעֵלִים	בְּבָבֶל
					üzerinizden	çekilenler-o	Babil'in
						H5927	H0894

Yahuda Kralı; Sidkiyayla; nderlerini de can d;manlar;n; eline, ;zerinizden ;ekilen Babil ordusunun eline teslim edece;im.

							22
הַזֹּאת	הָעִיר	אֶל־	וְהַשְׁבֹּתִים	יְהוָה	נֹאֵם־	מַצְנֶה	הַנְּנִי
bu	şehre-o	-e	ve-geri-getireceğim-onları	RAB'bin	sözü-	emrediyorum	işte-ben
H2063		H0413	H7725	H3068	H5002	H6680	H2009
וְאֶת־	בְּאֵשׁ	וְשָׂרְפָהּ	וּלְקַדְוָהּ	עָלֶיהָ	וְנִלְחַמּוּ		
ve-i	ateşle-o	ve-yakacaklar-onu	ve-zaptedecekler-onu	üzerine-onun	ve-savaşacaklar		
H0853	H0784	H8313	H3920				
		פ	יָשָׁב:	מֵאֵין	שְׁמָמָה	אֶתֵּן	יְהוּדָה
		¶	oturan	olmadan-	harabeye	vereceğim	Yahuda'nın
			H3427	H0369		H5414	H3063
							şehirlerini

Buyru;u ben verece;im diyor RAB. Babilliler'i bu kente geri getire;im. Sald;r;p kenti ele ge;irecek, ate;e verecekler. Yahuda kentlerini i;inde kimsenin ya;amayaca; ;bir viraneye ;evirece;im.››